

Информационный циркуляр

INFCIRC/192/Mod.1

7 мая 2024 года

Общее распространение

Русский

Язык оригинала: английский

Текст Соглашения между Фиджи и Агентством о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия

Соглашение путем обмена письмами с правительством Республики Фиджи о внесении поправок в протокол к Соглашению о гарантиях

1. В настоящем документе для сведения всех государств — членов Агентства приводится текст писем, обмен которыми составляет соглашение о внесении поправок в протокол¹ к Соглашению между правительством Фиджи и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия².

2. Поправки, согласованные на основе обмена письмами, вступили в силу 15 апреля 2024 года, в день, когда Агентство получило от Фиджи утвердительный ответ.

¹ Именуемый «протокол о малых количествах».

² Приводится в документе INFCIRC/192.

КАНЦЕЛЯРИЯ ПРЕМЬЕР-МИНИСТРА

5 апреля 2024 года

Имею честь сослаться на письмо МАГАТЭ от 10 декабря 2005 года, касающееся применения гарантий в связи с принятым Фиджи в 1973 году Договором о нераспространении ядерного оружия и протоколом МАГАТЭ о малых количествах.

Ссылаясь на измененный протокол о малых количествах, который гласит:

«I. 1) До того момента, пока Фиджи

- a) не будет иметь в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории или под своей юрисдикцией, или осуществляемой под ее контролем где бы то ни было, ядерный материал в количествах, которые превышают пределы, установленные в статье 36 Соглашения между Фиджи и Агентством о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия (далее именуемого «Соглашение») для такого вида материалов, о котором идет речь, или
 - b) не примет решения о строительстве или выдаче официального разрешения на строительство установки, определение которой дается в определениях, осуществление положений в части II Соглашения временно приостанавливается, за исключением статей 32–38, 40, 48, 49, 59, 61, 67, 68, 70, 72–76, 82, 84–90, 94 и 95.
- 2) Информация, которая должна сообщаться в соответствии с пунктами (a) и (b) статьи 33 Соглашения, может консолидироваться и представляться в ежегодном отчете; подобным же образом представляется в случае необходимости ежегодный отчет относительно импорта и экспорта ядерного материала, указанного в пункте (c) статьи 33.
- 3) Для того чтобы обеспечить своевременное заключение дополнительных положений, предусмотренных в статье 38 Соглашения, Фиджи
- a) уведомляет Агентство достаточно заблаговременно о том, что располагает ядерным материалом в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории или под своей юрисдикцией, или осуществляемой под его контролем где бы то ни было, в количествах, которые превышают пределы, указанные в разделе I настоящего пункта, или
 - b) уведомляет Агентство, как только будет принято решение, о строительстве или о выдаче официального разрешения на строительство установки, в зависимости от того, что произойдет раньше».

Рад сообщить Вам, что правительство Фиджи принимает вышеуказанные условия и что настоящий ответ представляет собой наше согласие с Вашим предложением.

[подпись]

Ситивени Лигамамада Рабука

Премьер-министр — министр иностранных дел

Его Превосходительству Рафаэлю Мариано Гросси
Генеральному директору
МАГАТЭ



IAEA

INFCIRC/192/Mod.1

الوكالة الدولية للطاقة الذرية
国际原子能机构
International Atomic Energy Agency
Agence internationale de l'énergie atomique
Международное агентство по атомной энергии
Organismo Internacional de Energía Atómica

Его Превосходительству
г-ну Калиопате Тавола
Министру иностранных дел и внешней торговли
Министерство иностранных дел и внешней
торговли
Government Buildings
P.O. Box 2220
Suva, FIJI

Vienna International Centre, PO Box 100, 1400 Vienna, Austria
Phone: (+43 1) 2600 • Fax: (+43 1) 26007
Email: Official.Mail@iaea.org • Internet : <http://www.iaea.org>

In reply please refer to:
Dial directly to extension: (+43 1) 2600- 22350

10 декабря 2005 года

Уважаемый г-н Министр,

Имею честь сослаться на Соглашение между вашим правительством и Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ) о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия, которое вступило в силу 22 марта 1973 года, и протокол к нему (далее именуемый «протокол о малых количествах»), а также на решение Совета управляющих МАГАТЭ, принятое 20 сентября 2005 года относительно таких протоколов.

В своем докладе «Укрепление осуществления гарантий в государствах, имеющих протоколы о малых количествах» Генеральный директор МАГАТЭ д-р Мохамед ЭльБарадей обратил внимание на то, что Агентству необходимо получать первоначальные отчеты о ядерном материале, информацию о запланированных и имеющихся ядерных установках и обладать возможностью проводить инспекционную деятельность на местах, если это требуется, во всех государствах, заключивших соглашения о всеобъемлющих гарантиях. Он объяснил, что в рамках протоколов о малых количествах в настоящее время имеется возможность временно приостанавливать такие полномочия.

Совет согласился с оценкой, данной Генеральным директором, и на основе доклада Генерального директора сделал вывод, что в своем нынешнем виде протокол о малых количествах является слабым местом в системе гарантий Агентства. Он принял решение, что протокол о малых количествах должен оставаться частью системы гарантий Агентства при условии внесения изменений в типовую текст и изменений в критерии в отношении протокола о малых количествах, как предлагается в докладе Генерального директора. Совет принял также решение о том, что впредь он будет утверждать только те тексты таких протоколов, которые основаны на пересмотренном стандартном тексте и при условии наличия измененных критериев.

Совет уполномочил Генерального директора произвести обмены письмами со всеми государствами, имеющими протоколы о малых количествах, введя таким образом в действие пересмотренный стандартный текст и измененные критерии, и призвал соответствующие государства произвести такие обмены письмами как можно скорее.

В этой связи предлагается, чтобы пункт I протокола о малых количествах был изменен следующим образом:

I. 1) До того момента, пока Фиджи

- а) не будет иметь в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории или под своей юрисдикцией, или осуществляемой под ее контролем где бы то ни было, ядерный материал в количествах, которые превышают пределы, установленные в статье 36 Соглашения между Фиджи и Агентством о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия (далее именуемого «Соглашение») для такого вида материалов, о котором идет речь, или

- b) не примет решения о строительстве или выдаче официального разрешения на строительство установки, определение которой дается в определениях,
- осуществление положений в части II Соглашения временно приостанавливается, за исключением статей 32–38, 40, 48, 49, 59, 61, 67, 68, 70, 72–76, 82, 84–90, 94 и 95.
- 2) Информация, которая должна сообщаться в соответствии с пунктами (а) и (b) статьи 33 Соглашения, может консолидироваться и представляться в ежегодном отчете; подобным же образом представляется в случае необходимости ежегодный отчет относительно импорта и экспорта ядерного материала, указанного в пункте (с) статьи 33.
- 3) Для того чтобы обеспечить своевременное заключение дополнительных положений, предусмотренных в статье 38 Соглашения, Фиджи
- a) уведомляет Агентство достаточно заблаговременно о том, что располагает ядерным материалом в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории или под своей юрисдикцией, или осуществляемой под его контролем где бы то ни было, в количествах, которые превышают пределы, указанные в разделе 1 настоящего пункта, или
- b) уведомляет Агентство, как только будет принято решение, о строительстве или о выдаче официального разрешения на строительство установки,
- в зависимости от того, что произойдет раньше.

В случае если это предложение приемлемо для вашего правительства, настоящее письмо и утвердительный ответ вашего правительства составят соглашение между Фиджи и МАГАТЭ о соответствующем изменении протокола о малых количествах, поправки к которому вступят в силу в день получения Агентством такого ответа.

Примите уверения в моем самом высоком уважении.

[подпись]

Вильмош Червень
Директор
Бюро внешних сношений и координации
политики

за ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА

Копия: г-ну Россу Лигари, Министерство иностранных дел и внешней торговли